

..... [p1] .....

Brugge, 13<sup>den</sup> Januari 1886.

Achtbare Heer Gezelle,

Kuimen is te Brugge, hoewel weinig, toch ook bekend. In Vlisseghem is het van dagelijksch gebruik. Ik zelf heb het dikwijls gehoord. - In 't Hagelandsch heeft men kuimen : "geweld doen om zijn gevoegd te doen", en ook: "al zijne krachten inspannen om iets "op te heffen, voort te stooten of te trekken". Kuymen = klagen, jammeren, bij Kiliaen, hetgeen alweêr op 't [*synoniem*] van 't eerste, stenen, terugwijst. - Kuimen is 't eerste woord van iets beginnen te zeggen; den mond openen om iets te vermonden, van iets te kikken, dat volkomen [*synoniem*] van kuimen is. - Het "baardvagen" kent niemand rondom mij.

Rijkaart C. = R. Carette, coadjutor te Coolscamp.

Zou ik het vers of de zinsnede niet kunnen bekomen, waarin van een "ontheterd hemde" gesproken wordt? Er woelt een [*woord*]

..... [p2] .....

in mijn geheugen rond, dat ontdodderd<sup>1</sup> luidt, maar ik vermag het nu niet te vatten, 't beteekent: verdaan, verkutteld, vermorst, uit zijn schachten. Ik zal intusschen voortzoeken en uwen tekst afwachten.

Zeker zal een vergroot Idioticon overal welkom zijn. Toch dient er overleid<sup>2</sup> wat er met de bestaande [*exemplaren*] zal gedaan worden: de 1<sup>e</sup> editie mag men toch niet weggooien? Ware 't niet goedkooper voor iedereen en geradiger<sup>3</sup> voor drukker en boekhandelaar, een bijvoegsel uit te geven, al ware 't nog tweemaal zoo uitgebreid als de eerste druk van het Werk?

.....

1 Later in: Zantekoorn in Loquela: 10 (Meimaand 1890) 1, p.7: "VERTUTTEREN, vertutterde, vertutterd. = Onttodderen, ontdodderen (De Bo). - Hij was er lijk geheel vertutterd van, als hij dien val gedaan hadde. Geh. Iseghem."

2 Overlegd.

3 Raadzamer, meer aan te raden.

Ovenbuur<sup>4</sup> in de B, bij buur, zoals in de Teuthonista, is een goed gedacht; maar 't moet dan ook onder de O komen.

“Ze en asemen der niet van”, “Ze en kikken noch en mikken der van”. “Ik heb der een asemtje van gehoord”, maar 'k en weet er het fijne nie' van”. Deze drie spreekwijzen hoor ik onder het schrijven dezes van mijne

..... [p3].....

vrouw en moeder.

Derdegister<sup>5</sup> zat ik te Edw. Gailliards. Hij teekent ook aan; en in en half uurtje waren niet minder dan elf [woorden] of zegswijzen boekvast:

“Hij heeft het laten liggen” = dood.

“ “ kort gemaakt = spoedig gestorven.

Cabaret = restauratiehuis. “Als 't je thuus niet an en staat, gaat eèt in 't Cabaret”.

enz. - de andere zijn mij ontgaan.

Kent gij reeds een opkomen = un coup du hasard? “Men vindt dat niet gemakkelijk: het is een opkomen.” - het moet gelukken, voorkomen, meêslaan<sup>6</sup> - 'lijk<sup>7</sup> het vinden van boeken in Kortrijk, of te<sup>8</sup> Elverdinghe, of te Coolscamp, of te Thourout, of te Poperinghe, of elders te Dutseghem<sup>9</sup> en te Dompelghem, waar de geleerde priesters bij voorkeur naartoe gezonden worden.

U van herten groetende in eigen en Vrouws naam, hoop ik wel dat Gij daar geen al te zwaar hoofd in maken zult, maar los en onbekommerd u bewegen zult, kijkende op veel ergs en laaghartigs met dien lip- en schouderhaal,

..... [p4].....

.....

4 Bakhuisje.

5 Drie dagen geleden.

6 Op de tweede e staat een ~ of ^ om de syncope van de d weer te geven (medeslaan wordt meeslaan).

7 Gelijk (zoals). Deflou doorstreepte de twee puntjes van de ij, zodat die y werd.

8 Of en te lijken aaneengeschreven, zoals het Middelnederlandse *ofte*, maar Deflou bedoelt *of te*, zoals ook verder in de tekst. Het niet opheffen van de pen tussen twee woorden is zeer opvallend bij Deflou.

9 Dutseghem en Dompelghem zijn fictieve namen, om een armoedige locatie aan te duiden waar respectievelijk dutsen (meelijwekkende figuren) en dompelaars (schooiers, landlopers) wonen. Te vergelijken met Nievers (nergens, uitspraak *nievèrs*).

die zeggen wil: Och, heere, ik voel dat ik daar boven sta.

*[Uwes][dienstwillige]*

K. Deflou



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Deflou, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	13/01/1886
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 178 mm x 106 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: ongeïdentificeerd
Toevoegingen	op zijden 2 en 3 stukken tekst met inkt doorgehaald

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5586
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11897">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11897</a>

---

## Inhoud

Incipit	Kuimen is te Brugge, hoewel weinig,
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	13/01/1886, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---